



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.07

"I'll Find You"

Depois de uma jornada repleta de obstáculos para encontrar um porto seguro, Gus aprende mais sobre suas origens e até onde Birdie estava disposto a ir para protegê-lo.

Escrito por:

Oanh Ly | Carly Woodworth

Dirigido por:

Robyn Grace

Transmissão:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl

1
00:00:41 --> 00:00:43
Não entendo.

2
00:00:43 --> 00:00:46
Temos ovos suficientes
para alimentar um pequeno continente,

3
00:00:46 --> 00:00:49
mas não conseguimos produzir
nenhuma cultura viável?

4
00:00:49 --> 00:00:53
Inovação leva tempo, Gillian.

5
00:00:53 --> 00:00:56
Vou dizer isso ao Conselho
quando cortarem nossa verba.

6
00:00:56 --> 00:00:59
Levará meses
para filtrar cada núcleo de gelo.

7
00:00:59 --> 00:01:02
Nesse ritmo, nem vamos chegar
aos testes clínicos.

8
00:01:03 --> 00:01:06
Nós nunca sequer vimos
parte desse material genético.

9
00:01:06 --> 00:01:10
Não se pode apressar
esse tipo de pesquisa.

10
00:01:10 --> 00:01:11
- Ou...
- Ou o quê?

11

00:01:11 --> 00:01:15
Um... filamento errado de algo,
de qualquer coisa,

12

00:01:16 --> 00:01:17
é só o que basta.

13

00:01:18 --> 00:01:20
Se reproduzirmos isso...

14

00:01:22 --> 00:01:23
será o caos total.

15

00:01:47 --> 00:01:49
Mas que merda...

16

00:01:49 --> 00:01:51
Está tudo bem?

17

00:01:52 --> 00:01:54
Aquele ovo não fertilizado...

18

00:01:56 --> 00:01:57
tem batimento cardíaco.

19

00:02:02 --> 00:02:03
O quê?

20

00:02:06 --> 00:02:08
Acabamos de garantir a nossa verba.

21

00:02:21 --> 00:02:25
Não te contei a minha história preferida
do Grateful Dead, Richard.

22

00:02:26 --> 00:02:29

Meus pais estavam ouvindo o Jerry
quando me conceberam.

23

00:02:30 --> 00:02:35

Existem estudos sobre os benefícios
da música no desenvolvimento in vitro.

24

00:02:35 --> 00:02:37

Sei que soa ridículo, mas...

25

00:02:38 --> 00:02:41

me senti responsável
por aquele coraçãozinho.

26

00:02:42 --> 00:02:43

Para o bem...

27

00:02:46 --> 00:02:47

ou para o mal.

28

00:02:51 --> 00:02:52

RISCO BIOLÓGICO

29

00:02:53 --> 00:02:56

Eu nunca achei que seria mãe, mas...

30

00:02:57 --> 00:02:59

a vida nos prega peças.

31

00:03:00 --> 00:03:01

Por aqui.

32

00:03:03 --> 00:03:04

Vem. É por aqui.

33

00:03:05 --> 00:03:08

- Você precisa levar o Gus agora.
- Não posso fazer isso.

34

00:03:08 --> 00:03:09

Não sou ninguém.

35

00:03:09 --> 00:03:12

Não irão atrás de você,
então poderá mantê-lo a salvo.

36

00:03:19 --> 00:03:21

Você estará a salvo.

37

00:03:21 --> 00:03:23

Não sei nada sobre bebês.

38

00:03:23 --> 00:03:25

Não sei nada sobre salvar o mundo.

39

00:03:29 --> 00:03:31

Vou te encontrar. Agora vai.

40

00:03:32 --> 00:03:32

Vai!

41

00:03:50 --> 00:03:52

...foi por aqui!

42

00:04:27 --> 00:04:28

"Vou te encontrar."

43

00:04:31 --> 00:04:34

Foram as últimas palavras
que eu disse a você.

44

00:04:37 --> 00:04:40

Mas não passa um dia sem que eu as repita.

45

00:04:41 --> 00:04:44

De novo e de novo.

46

00:04:45 --> 00:04:46

Como um coração batendo.

47

00:05:15 --> 00:05:18

Uau, o que aconteceu aqui?

48

00:05:34 --> 00:05:36

Pergunte à sua mãe, garoto.

49

00:05:37 --> 00:05:38

Foi ideia dela.

50

00:06:05 --> 00:06:07

Estrada bloqueada! Não dá pra passar!

51

00:06:07 --> 00:06:09

- E agora?

- Sei lá. Vou pensar.

52

00:06:10 --> 00:06:12

- Que barulho é esse?

- Grandão?

53

00:06:14 --> 00:06:16

- De onde vem?

- Jepp?

54

00:06:16 --> 00:06:17

O que é aquilo?

55

00:06:17 --> 00:06:19
- Todo mundo no chão!
- Abaixem-se!

56

00:06:19 --> 00:06:21
- Jepperd!
- Dá ré, Grandão!

57

00:06:21 --> 00:06:24
Abaixem-se! Cacete!

58

00:06:24 --> 00:06:26
- E agora?
- Abaixem-se.

59

00:06:26 --> 00:06:27
- Pra esquerda.
- Não dá!

60

00:06:27 --> 00:06:28
Anda!

61

00:06:33 --> 00:06:35
Afastem-se das janelas!

62

00:06:37 --> 00:06:38
O que é isso?

63

00:06:39 --> 00:06:40
Exército Animal.

64

00:07:00 --> 00:07:01
Ursa.

65

00:07:02 --> 00:07:06
- Daremos a vida por este ônibus!

- É isso aí!

66

00:07:12 --> 00:07:14

- No chão!

- Abaixem-se!

67

00:07:17 --> 00:07:18

O que estão fazendo?

68

00:07:19 --> 00:07:20

Se esconde aqui atrás!

69

00:07:23 --> 00:07:24

Cuidado!

70

00:07:30 --> 00:07:32

Grandão, estrada liberada!

71

00:07:34 --> 00:07:35

O que está havendo?

72

00:07:36 --> 00:07:37

Quem é?

73

00:07:49 --> 00:07:51

Bobby estar de volta.

74

00:07:51 --> 00:07:52

Bobby!

75

00:07:53 --> 00:07:54

Bobby!

76

00:08:01 --> 00:08:02

Bobby, vem pra cá!

77
00:08:07 --> 00:08:08
Vai.

78
00:08:13 --> 00:08:14
Deixa com a gente.

79
00:08:15 --> 00:08:16
Ei.

80
00:08:18 --> 00:08:19
Vai.

81
00:08:25 --> 00:08:27
Me promete uma coisa.

82
00:08:28 --> 00:08:29
O quê?

83
00:08:30 --> 00:08:32
Promete que vai acabar com eles.

84
00:08:32 --> 00:08:33
Pra sempre.

85
00:08:37 --> 00:08:40
Vamos acabar com os Últimos Homens agora!

86
00:08:40 --> 00:08:42
Animais pra sempre!

87
00:08:42 --> 00:08:43
Animais pra sempre!

88
00:09:09 --> 00:09:10
Cuida bem dele.

89

00:09:14 --> 00:09:15
Ele é um carinha incrível.

90

00:09:22 --> 00:09:23
Bobby!

91

00:09:27 --> 00:09:29
Ah, Bobby!

92

00:10:01 --> 00:10:03
FORTE SMITH
PESQUISA CIENTÍFICA

93

00:10:20 --> 00:10:20
MANUTENÇÃO

94

00:10:27 --> 00:10:29
Merda.

95

00:10:32 --> 00:10:33
Atende.

96

00:10:38 --> 00:10:38
O que foi?

97

00:10:38 --> 00:10:40
Você soube?

98

00:10:40 --> 00:10:42
Não é uma boa hora, Judy.

99

00:10:42 --> 00:10:43
O mundo desabou.

100

00:10:43 --> 00:10:46
O micróbio que estávamos
investigando escapou.

101
00:10:46 --> 00:10:48
Por isso o governo interveio.

102
00:10:49 --> 00:10:51
Estão tentando destruir tudo.

103
00:10:52 --> 00:10:53
- E quanto ao...
- Gus.

104
00:10:53 --> 00:10:55
- Você o achou?
- Achei.

105
00:10:56 --> 00:10:57
Ele está bem.

106
00:10:57 --> 00:10:58
Graças a Deus.

107
00:10:59 --> 00:11:02
Tentei explicar que nem sabemos
no que trabalhamos.

108
00:11:02 --> 00:11:05
Gillian guardava muitos segredos.

109
00:11:05 --> 00:11:07
Qual é o plano de contingência?

110
00:11:07 --> 00:11:10
Suspeito que não haja
um plano de contingência.

111

00:11:11 --> 00:11:12
E se for isso? E se...

112

00:11:13 --> 00:11:14
E se este for o fim?

113

00:11:18 --> 00:11:20
Então é tarde demais.

114

00:11:20 --> 00:11:23
E o que eu faço agora? Quer dizer...

115

00:11:23 --> 00:11:25
Vou pra sua casa?

116

00:11:27 --> 00:11:27
Birdie?

117

00:11:30 --> 00:11:31
Birdie?

118

00:11:36 --> 00:11:37
Birdie.

119

00:11:40 --> 00:11:40
Cadê você?

120

00:11:41 --> 00:11:42
Estou aqui.

121

00:11:43 --> 00:11:44
O que eu faço?

122

00:11:46 --> 00:11:47

As malas.

123

00:11:55 --> 00:11:57
Tique-taque, Dra. Miller.

124

00:12:06 --> 00:12:08
Me solta!

125

00:12:09 --> 00:12:10
Não!

126

00:12:11 --> 00:12:12
Não!

127

00:12:35 --> 00:12:40
- Como pôde se alistar aos Últimos Homens?
- Como espia. Pra te achar.

128

00:12:40 --> 00:12:43
- E aquele seu papinho?
- Não tem nada a ver.

129

00:12:44 --> 00:12:46
Estou feliz por estarem vivos.

130

00:12:46 --> 00:12:48
Rastreei você até o avião.

131

00:12:48 --> 00:12:49
Vi o sangue.

132

00:12:49 --> 00:12:52
Quando não me achou lá,
por quanto tempo me procurou?

133

00:12:52 --> 00:12:54

O mesmo tanto
que procurou por mim, pelo visto.

134

00:12:54 --> 00:12:57
Você era a próxima na lista
depois de Gus. Juro.

135

00:12:57 --> 00:12:59
Idem. Eu juro.

136

00:13:02 --> 00:13:04
Que bom que nos achou.

137

00:13:06 --> 00:13:08
Como ainda está vivo?

138

00:13:09 --> 00:13:12
Não estaria se não fosse aquela moça ali.

139

00:13:17 --> 00:13:20
- Quem é ela?
- Ela cuidava da Reserva. É a mãe deles.

140

00:13:24 --> 00:13:26
Gus, eu tenho notícias.

141

00:13:28 --> 00:13:29
Da Birdie.

142

00:13:30 --> 00:13:31
O quê?

143

00:13:36 --> 00:13:38
- Falei com ela.
- Espera.

144

00:13:38 --> 00:13:40
- O quê?
- Achei um telefone no sótão...

145
00:13:40 --> 00:13:42
- Onde ela está?
- Ela não disse.

146
00:13:42 --> 00:13:44
- Por quê? Ela está bem?
- Bem...

147
00:13:44 --> 00:13:46
- Perguntou de mim?
- Sim.

148
00:13:47 --> 00:13:49
E me pediu pra te dar uma coisa.

149
00:13:55 --> 00:13:57
Eu disse a ela que você é incrível.

150
00:13:58 --> 00:14:00
Ela adorou saber de você.

151
00:14:02 --> 00:14:04
Contei que você foi até a casa dela.

152
00:14:12 --> 00:14:14
Guardei isso pra você também.

153
00:14:20 --> 00:14:21
O que é isto?

154
00:14:21 --> 00:14:23
O nome é fita cassete.

155
00:14:25 --> 00:14:25
É tipo um CD.

156
00:14:27 --> 00:14:29
Ou um disco.

157
00:14:29 --> 00:14:31
Acho que tem fotos aí...

158
00:14:31 --> 00:14:35
Você não faz ideia do que é, né?
Toca música.

159
00:14:36 --> 00:14:38
Aquela coisa que faz a gente dançar.

160
00:14:40 --> 00:14:42
Não. Precisa de um toca-fitas.

161
00:14:44 --> 00:14:48
Dá licença, Sr. Grandão.
A mamãe pediu pra encostar.

162
00:15:12 --> 00:15:13
Wendy, essa é a...

163
00:15:13 --> 00:15:14
Eu sei quem você é.

164
00:15:15 --> 00:15:16
Seu nome é Ursa.

165
00:15:16 --> 00:15:18
O Gus contou tudo sobre você.

166

00:15:20 --> 00:15:21
Oi, Wendy.

167
00:15:22 --> 00:15:24
Oi, Ursa.

168
00:15:26 --> 00:15:28
Na verdade, meu nome é Becky.

169
00:15:28 --> 00:15:29
- É?
- Sério?

170
00:15:31 --> 00:15:32
Muito prazer, Becky.

171
00:15:35 --> 00:15:36
O prazer é todo meu.

172
00:15:40 --> 00:15:43
Muito bem, isto se chama pit-stop.

173
00:15:44 --> 00:15:45
Sabem o que é um pit-stop?

174
00:15:47 --> 00:15:48
É pra fazer xixi.

175
00:15:48 --> 00:15:49
Só isso.

176
00:15:50 --> 00:15:51
Têm cinco minutos.

177
00:15:51 --> 00:15:55
Depois disso, voltem com seus traseiros,

suas caudas, ou sei lá o quê,

178

00:15:55 --> 00:15:57
ou vão ficar pra trás.

179

00:15:57 --> 00:15:58
Não estou brincando.

180

00:15:59 --> 00:16:00
Ainda não estamos a salvo.

181

00:16:02 --> 00:16:03
Todos prontos?

182

00:16:06 --> 00:16:08
Vou contar até três. Um...

183

00:16:12 --> 00:16:13
Eu disse...

184

00:16:14 --> 00:16:15
Pode ir.

185

00:16:19 --> 00:16:20
Eu disse cinco minutos.

186

00:16:39 --> 00:16:40
Alguém consegue avistá-los?

187

00:16:42 --> 00:16:45
Saiam deste canal, idiotas!
Ele não é aberto!

188

00:16:46 --> 00:16:47
Novidades?

189

00:16:49 --> 00:16:51

O Exército Animal cercou o zoológico.

190

00:16:53 --> 00:16:54

Vai dar certo.

191

00:16:56 --> 00:16:59

Vou me sentir muito melhor
quando resolverem tudo.

192

00:17:00 --> 00:17:02

Só então estaremos seguros aqui fora.

193

00:17:05 --> 00:17:06

Qual é a dela?

194

00:17:08 --> 00:17:09

É uma longa história.

195

00:17:11 --> 00:17:13

Ela ama essas crianças mais do que tudo.

196

00:17:14 --> 00:17:16

Sofreu muito pra recuperá-las.

197

00:17:20 --> 00:17:24

Acredite, ela nunca mais
vai perder aquela ali de vista.

198

00:17:30 --> 00:17:32

Vamos indo.

199

00:17:33 --> 00:17:34

Só faltam vocês. Anda.

200

00:17:36 --> 00:17:37
Rápido.

201
00:17:56 --> 00:17:58
As crianças já entraram.

202
00:17:58 --> 00:17:59
Temos que ir.

203
00:17:59 --> 00:18:02
Quero tentar chegar no chalé
antes de amanhecer.

204
00:18:05 --> 00:18:08
Temos que nos afastar ao máximo
do zoológico.

205
00:18:08 --> 00:18:09
Pode entrar.

206
00:18:09 --> 00:18:11
Entro logo atrás de você.

207
00:18:13 --> 00:18:17
Escuta, sei que está chateada
e que nunca vai me perdoar.

208
00:18:19 --> 00:18:20
Mas temos que ir.

209
00:18:20 --> 00:18:22
O Abbot ainda não foi derrotado.

210
00:18:22 --> 00:18:24
Você salvou meus filhos.

211

00:18:24 --> 00:18:25
Eu te perdoo.

212
00:18:26 --> 00:18:27
- Escuta...
- Pare.

213
00:18:29 --> 00:18:30
Sinto muito, mas...

214
00:18:30 --> 00:18:32
Jepperd, não se aproxime.

215
00:18:37 --> 00:18:38
Espera.

216
00:18:38 --> 00:18:39
Você...

217
00:18:49 --> 00:18:50
Como?

218
00:18:53 --> 00:18:55
Eu me pergunto isso
desde que saímos da Reserva.

219
00:18:58 --> 00:19:01
O Abbot tem um tratamento.
Chamamos o Exército Animal...

220
00:19:01 --> 00:19:02
Está comigo.

221
00:19:04 --> 00:19:06
Eu peguei quando entrei lá.

222

00:19:07 --> 00:19:09
Ele matou meu filho pra fazer.
Não vou tomar.

223
00:19:09 --> 00:19:11
- Aimee...
- Nem pensar.

224
00:19:12 --> 00:19:15
O nome dele era Roy. Ele tinha oito anos.

225
00:19:16 --> 00:19:17
Ele adorava futebol.

226
00:19:20 --> 00:19:21
Vou ficar com ele.

227
00:19:28 --> 00:19:30
O que disse às crianças?

228
00:19:31 --> 00:19:32
Nada.

229
00:19:32 --> 00:19:34
- Ainda.
- Deve contar.

230
00:19:34 --> 00:19:36
Elas sofreram um bocado, Jepperd.

231
00:19:37 --> 00:19:40
Vamos fazer
uma última excursão juntos, tá?

232
00:19:43 --> 00:19:44
Elas merecem.

233

00:19:49 --> 00:19:52
Diga-me do que você precisa.

234

00:19:54 --> 00:19:56
Só leve meus filhos para o chalé.

235

00:19:57 --> 00:20:00
No tempo que me resta,
quero garantir a segurança deles.

236

00:20:03 --> 00:20:05
Você me ajuda nisso?

237

00:20:06 --> 00:20:07
Claro.

238

00:21:05 --> 00:21:06
"Vou te encontrar."

239

00:21:08 --> 00:21:10
Falei sério quando disse isso.

240

00:21:14 --> 00:21:18
Apesar de ainda não saber
que a vida nos uniu por um motivo.

241

00:21:22 --> 00:21:25
Nossas histórias se cruzaram
por um motivo.

242

00:21:27 --> 00:21:30
Mas há um motivo pra minha história
ser um pouco mais longa.

243

00:21:48 --> 00:21:49
PARQUE NACIONAL DE YELLOWSTONE

244
00:21:50 --> 00:21:52
Yellowstone!

245
00:22:13 --> 00:22:14
Bem-vindo ao lar.

246
00:22:18 --> 00:22:20
É aqui. Sigam-me.

247
00:22:20 --> 00:22:22
O último a chegar é peidorreiro!

248
00:22:22 --> 00:22:23
O quê?

249
00:23:22 --> 00:23:24
Eu me lembrava dele bem maior.

250
00:23:24 --> 00:23:25
Eu adorei.

251
00:23:25 --> 00:23:27
- Sério?
- Sim.

252
00:23:30 --> 00:23:32
Você conseguiu, Gus.

253
00:23:32 --> 00:23:35
- Nos trouxe até aqui.
- Conseguimos juntos.

254
00:23:38 --> 00:23:39
Vem ver a horta.

255

00:23:42 --> 00:23:43
Pena que a incendiei.

256

00:23:43 --> 00:23:45
- Você o quê?
- Eu estava irritado.

257

00:23:45 --> 00:23:49
Ei! Por favor,
diz que tem comida de verdade aqui.

258

00:23:49 --> 00:23:50
Earl ia comer uma pinha.

259

00:24:01 --> 00:24:03
Isso são...

260

00:24:04 --> 00:24:05
Batatas!

261

00:24:06 --> 00:24:07
Chega de ração.

262

00:24:13 --> 00:24:15
Mãe, temos giz de cera?

263

00:24:16 --> 00:24:20
Podemos construir uma casa na árvore?
Por favor!

264

00:24:22 --> 00:24:23
Vamos brincar!

265

00:24:23 --> 00:24:25
Queremos brincar com você.

266

00:24:27 --> 00:24:30

Eu adoraria, mas temos muito a fazer
antes de anoitecer.

267

00:24:39 --> 00:24:41

Ei, quem quer brincar?

268

00:24:41 --> 00:24:44

- Eu!

- Eu!

269

00:24:44 --> 00:24:45

Vem, pessoal!

270

00:24:45 --> 00:24:47

Muito bem.

271

00:24:47 --> 00:24:48

Eu quero saber

272

00:24:49 --> 00:24:53

quem consegue pegar mais água
naquele riacho ali e trazer pra cá.

273

00:24:53 --> 00:24:54

Estão prontos?

274

00:24:56 --> 00:24:57

Apontar...

275

00:24:57 --> 00:24:58

já!

276

00:25:06 --> 00:25:07

E então?

277

00:25:09 --> 00:25:10
O Jepp te contou?

278

00:25:13 --> 00:25:15
Os meus filhos te idolatram.

279

00:25:15 --> 00:25:18
A forma como vocês chegaram
naquelas motos...

280

00:25:20 --> 00:25:22
Farão tudo que você pedir.

281

00:25:25 --> 00:25:26
Precisa descansar?

282

00:25:27 --> 00:25:28
Vou tentar cansá-los.

283

00:25:31 --> 00:25:32
Sim, obrigada.

284

00:25:46 --> 00:25:47
Vamos, pessoal.

285

00:25:56 --> 00:25:59
Muito bem.
Agora me digam quem é o mais forte.

286

00:25:59 --> 00:26:00
- Eu!
- Sou eu!

287

00:26:00 --> 00:26:03
Quero ver quem traz mais lenha
pra nossa fogueira.

288

00:26:04 --> 00:26:07

Vou contar histórias do Exército Animal.
Preparar...

289

00:26:08 --> 00:26:10

apontar... já!

290

00:26:43 --> 00:26:44

É bom estar em casa?

291

00:26:47 --> 00:26:48

É.

292

00:26:49 --> 00:26:51

Está até melhor agora.

293

00:26:52 --> 00:26:54

Meus amigos estão aqui.

294

00:26:54 --> 00:26:57

E a Becky e a Aimee.

295

00:26:57 --> 00:26:59

E você. O que mais eu poderia querer?

296

00:27:03 --> 00:27:05

Pode usar a cadeira do Paba.

297

00:27:07 --> 00:27:08

Ele não ia ligar.

298

00:27:18 --> 00:27:18

É...

299

00:27:20 --> 00:27:21
Nada mau.

300
00:27:23 --> 00:27:24
Parece preocupado.

301
00:27:26 --> 00:27:27
Estamos seguros?

302
00:27:27 --> 00:27:30
Deixe os adultos se preocuparem com isso.

303
00:27:31 --> 00:27:33
Jepp, estamos seguros?

304
00:27:36 --> 00:27:38
Você está mais seguro do que estava ontem.

305
00:27:54 --> 00:27:55
Isso era dele.

306
00:27:56 --> 00:27:58
Eram coisas importantes pra ele.

307
00:27:59 --> 00:28:00
Talvez pra ela também.

308
00:28:01 --> 00:28:02
Sei lá.

309
00:28:04 --> 00:28:05
Acho que nunca vou saber.

310
00:28:10 --> 00:28:11
Ou...

311
00:28:15 --> 00:28:16
Talvez descubra.

312
00:28:57 --> 00:28:59
TOCAR

313
00:29:11 --> 00:29:13
Oi, Richard.

314
00:29:13 --> 00:29:15
Se lembra de mim?

315
00:29:16 --> 00:29:19
Acho que te devo uma explicação.

316
00:29:19 --> 00:29:22
A última coisa que eu te disse foi:

317
00:29:22 --> 00:29:24
"Vou te encontrar."

318
00:29:27 --> 00:29:32
Mas aí, bem, a vida
e o fim do mundo me atrapalharam.

319
00:29:49 --> 00:29:51
Algumas pandemias começam com morcegos.

320
00:29:55 --> 00:29:57
Esta começou com arrogância.

321
00:30:05 --> 00:30:06
Gillian.

322
00:30:10 --> 00:30:11

O que aconteceu?

323

00:30:12 --> 00:30:16
Este é um efeito colateral
da gripe que está por aí.

324

00:30:16 --> 00:30:18
Já deve ter ouvido falar.

325

00:30:19 --> 00:30:23
Os casos se multiplicam
mais rápido do que nunca.

326

00:30:24 --> 00:30:26
Até o fim desta semana, caos total.

327

00:30:27 --> 00:30:30
Mas é improvável que eu viva até lá.

328

00:30:30 --> 00:30:31
Como sabe disso?

329

00:30:33 --> 00:30:34
Sou a paciente zero.

330

00:30:37 --> 00:30:38
Você se infectou?

331

00:30:38 --> 00:30:41
Poderíamos ter revolucionado a medicina.

332

00:30:41 --> 00:30:45
Testes em humanos teriam sido
impossíveis de outra forma, e você...

333

00:30:46 --> 00:30:49

Você estava obcecada com a sua descoberta.

334

00:30:52 --> 00:30:53

Onde ele está?

335

00:30:53 --> 00:30:54

Ele é apenas um bebê.

336

00:30:54 --> 00:30:58

Eles não levaram as câmeras de segurança,
Dra. Miller.

337

00:30:58 --> 00:31:00

E você...

338

00:31:00 --> 00:31:05

Você abriu mão da descoberta
mais importante da ciência moderna.

339

00:31:07 --> 00:31:11

Então me diga onde eles estão
antes que seja tarde.

340

00:31:11 --> 00:31:13

- Eu não sei.

- Mas faz ideia.

341

00:31:17 --> 00:31:21

Apenas dois ovos
produziram culturas viáveis.

342

00:31:22 --> 00:31:24

Uma delas está dentro de mim,

343

00:31:24 --> 00:31:29

e a outra se tornou
a Unidade Genética Série 1.

344

00:31:30 --> 00:31:32
Ele não é a cura que procura.

345

00:31:32 --> 00:31:35
Como saberemos se não tentarmos? E o meu...

346

00:31:35 --> 00:31:37
Meu tempo está acabando.

347

00:31:39 --> 00:31:40
Quer minha ajuda?

348

00:31:42 --> 00:31:45
Então eu quero saber tudo.

349

00:31:46 --> 00:31:48
Por que o Alasca?

350

00:31:48 --> 00:31:50
MAPA DO POLO NORTE

351

00:31:53 --> 00:31:54
Por causa dele.

352

00:32:00 --> 00:32:04
O capitão James Thacker era meu bisavô.

353

00:32:05 --> 00:32:08
Ele sofria
de uma doença degenerativa muscular

354

00:32:08 --> 00:32:11
que amaldiçoou todos os seus descendentes,

355

00:32:11 --> 00:32:12
inclusive a mim.

356

00:32:14 --> 00:32:19
Ele navegou para o Alasca
em busca da chamada fonte da juventude.

357

00:32:19 --> 00:32:23
Ele achava que,
se a encontrasse, poderia se curar.

358

00:32:25 --> 00:32:28
Mas nunca mais se teve notícias dele
nem da tripulação.

359

00:32:33 --> 00:32:35
Você o estava procurando.

360

00:32:37 --> 00:32:41
Parece que abrimos
uma espécie de Caixa de Pandora.

361

00:32:42 --> 00:32:45
E é nossa responsabilidade
fechá-la de novo.

362

00:32:48 --> 00:32:49
Minha e sua também.

363

00:32:52 --> 00:32:54
O menino pode ser nossa única esperança.

364

00:32:57 --> 00:32:59
Ouça-me.

365

00:33:00 --> 00:33:02
Você não terá um futuro com ele.

366

00:33:03 --> 00:33:06

Ele vai ser caçado enquanto respirar,

367

00:33:06 --> 00:33:09

e você acabará os levando até ele.

368

00:33:11 --> 00:33:13

Precisa me dizer onde ele está.

369

00:33:13 --> 00:33:14

Pelo bem dele.

370

00:33:15 --> 00:33:16

E pelo seu.

371

00:33:24 --> 00:33:25

Tem razão.

372

00:33:36 --> 00:33:38

Acho que sei pra onde foram.

373

00:33:42 --> 00:33:44

Mas eu o trarei até você.

374

00:33:45 --> 00:33:47

Deixe o Richard fora disso.

375

00:33:47 --> 00:33:51

Ele não tem nada a ver com essa história.

376

00:33:51 --> 00:33:52

Entendeu?

377

00:33:55 --> 00:33:57

Você está fazendo a coisa certa.

378

00:33:59 --> 00:34:00

Por mim.

379

00:34:01 --> 00:34:02

Por ele.

380

00:34:05 --> 00:34:07

Talvez pelo mundo todo.

381

00:34:12 --> 00:34:13

"Vou te encontrar."

382

00:34:18 --> 00:34:21

Foram as últimas palavras
que disse a você.

383

00:34:29 --> 00:34:33

Mas não passa um dia sem que eu as repita.

384

00:34:33 --> 00:34:36

De novo e de novo...

385

00:34:37 --> 00:34:39

como um coração batendo.

386

00:34:39 --> 00:34:41

PARQUE NACIONAL YELLOWSTONE

387

00:34:56 --> 00:34:57

Portanto, sim.

388

00:34:57 --> 00:35:00

Eu definitivamente te devo uma explicação.

389

00:35:08 --> 00:35:10

Mesmo que ela nunca chegue a você.

390

00:35:39 --> 00:35:43

FUI PROCURAR O GUS.
SE CUIDA - B

391

00:35:43 --> 00:35:46

P.S. LEVEI SEU CARRO.
ELES CONHECEM O MEU. SINTO MUITO.

392

00:35:49 --> 00:35:51

A verdade é que nunca fui atrás de você.

393

00:35:53 --> 00:35:54

Porque a verdade é que,

394

00:35:55 --> 00:35:58

se eu estiver presente,
você e o Gus nunca estarão a salvo.

395

00:35:59 --> 00:36:00

Como mãe do Gus,

396

00:36:02 --> 00:36:04

para mantê-lo a salvo do mundo,

397

00:36:05 --> 00:36:07

não posso estar com ele.

398

00:36:15 --> 00:36:17

Todos temos que fazer sacrifícios.

399

00:36:20 --> 00:36:22

Merecendo ou não.

400

00:36:23 --> 00:36:26

Mas o Gus merece ter uma vida plena.

401

00:36:26 --> 00:36:27

Você também.

402

00:36:29 --> 00:36:31

Mesmo que eu não possa participar dela.

403

00:36:32 --> 00:36:33

MAPA RODOVIÁRIO DOS EUA

404

00:36:33 --> 00:36:36

Ainda não sei nada
sobre como salvar o mundo.

405

00:36:38 --> 00:36:39

Mas sei onde procurar.

406

00:36:41 --> 00:36:42

No Alasca.

407

00:36:45 --> 00:36:47

Só eu posso acabar com tudo isso.

408

00:36:48 --> 00:36:50

Tenha uma vida com ele.

409

00:36:51 --> 00:36:52

Por mim.

410

00:36:53 --> 00:36:56

O mais normal possível.

411

00:36:57 --> 00:36:58

Mantenha-o seguro.

412

00:36:59 --> 00:37:01

E seja pai dele.

413

00:37:01 --> 00:37:02

Aposto que vai ser ótimo pai.

414

00:37:04 --> 00:37:07

Se voltar para o segundo encontro,
não vai me achar.

415

00:37:09 --> 00:37:12

Mas eu quis explicar
por que não te procurei.

416

00:37:13 --> 00:37:14

Talvez você entenda.

417

00:37:16 --> 00:37:18

Você e o Gus, sigam em frente.

418

00:38:00 --> 00:38:03

Vigie a entrada norte.
Eu e Pony vigiaremos a sul.

419

00:38:04 --> 00:38:05

Câmbio.

420

00:38:05 --> 00:38:08

Kodiak 16 falando. Na escuta?

421

00:38:13 --> 00:38:15

Kodiak 16 falando. Na escuta?

422

00:38:19 --> 00:38:20

Estou aqui.

423

00:38:25 --> 00:38:27
Por que tanta demora?

424

00:38:27 --> 00:38:30
Prendemos os cretinos no zoológico.

425

00:38:30 --> 00:38:33
Estamos esperando o Abbot
pra acabar com a raça dele.

426

00:38:33 --> 00:38:35
Música para os meus ouvidos.

427

00:38:35 --> 00:38:36
Como é ser babá?

428

00:38:38 --> 00:38:40
Tigresa, eu a achei.

429

00:38:40 --> 00:38:41
Achei a Wendy.

430

00:38:42 --> 00:38:43
Como é?

431

00:38:43 --> 00:38:46
É ela. Mesma idade e tudo.

432

00:38:46 --> 00:38:49
- Está de sacanagem?
- Também mal acreditei.

433

00:38:49 --> 00:38:50
E ela?

434

00:38:52 --> 00:38:53

Não sei.

435

00:38:55 --> 00:38:56

Ainda não contei.

436

00:38:56 --> 00:38:58

O quê? E o que está esperando?

437

00:38:58 --> 00:39:00

É complicado.

438

00:39:00 --> 00:39:02

Sou uma estranha pra ela.

439

00:39:02 --> 00:39:04

Ela adora sua nova família,

440

00:39:04 --> 00:39:06

e a mãe dela...

441

00:39:07 --> 00:39:09

Agora não é a melhor hora.

442

00:39:09 --> 00:39:12

Ela é só uma criança, não me conhece e...

443

00:39:12 --> 00:39:14

Para de pensar e conta logo.

444

00:39:14 --> 00:39:15

Como?

445

00:39:17 --> 00:39:18

Esqueci como é ter uma irmã.

446

00:39:19 --> 00:39:20

Bobagem.

447

00:39:20 --> 00:39:21

Você tem a mim.

448

00:39:23 --> 00:39:26

Depois de tudo que sofremos,
não perca mais tempo.

449

00:39:30 --> 00:39:31

Tudo bem.

450

00:39:31 --> 00:39:32

Tudo bem.

451

00:39:38 --> 00:39:39

Ela vai te adorar.

452

00:39:41 --> 00:39:42

A mim também.

453

00:39:42 --> 00:39:44

Vou ensinar uma pá de palavrões,

454

00:39:44 --> 00:39:46

e vamos caçar Últimos Homens.

455

00:39:48 --> 00:39:49

Se sobrar algum.

456

00:39:56 --> 00:39:57

Vem nos encontrar.

457

00:39:58 --> 00:40:01
Segue os trilhos do trem
até a antiga pedreira.

458

00:40:01 --> 00:40:05
Pega o rio, passa pelos campos de camomila
onde olhávamos as estrelas.

459

00:40:05 --> 00:40:09
Sobe a montanha, encontra a cerca.

460

00:40:09 --> 00:40:11
É onde estamos.

461

00:40:11 --> 00:40:13
Estou louca pra conhecê-la.

462

00:40:26 --> 00:40:28
Ora, olá!

463

00:40:33 --> 00:40:38
O que foi que ouvi
sobre campos de camomila?

464

00:40:57 --> 00:40:58
Que desenho é esse?

465

00:41:01 --> 00:41:03
O que acha?

466

00:41:07 --> 00:41:08
Uau!

467

00:41:09 --> 00:41:10
Você é muito talentosa.

468

00:41:12 --> 00:41:14

Obrigada. Minha mãe diz a mesma coisa.

469

00:41:18 --> 00:41:21

Arrancou mesmo o coração
de um Último Homem pra salvar o Gus?

470

00:41:22 --> 00:41:23

Ele te disse isso?

471

00:41:23 --> 00:41:24

Que demais!

472

00:41:25 --> 00:41:29

- Eu detesto os Últimos Homens.
- Então temos isso em comum.

473

00:41:36 --> 00:41:38

Sabe o que mais temos em comum?

474

00:41:42 --> 00:41:45

Bem, nós duas somos amigas do Gus.

475

00:41:46 --> 00:41:47

Sabemos escolher amigos.

476

00:41:49 --> 00:41:50

O que mais?

477

00:41:51 --> 00:41:52

Não sei.

478

00:41:54 --> 00:41:56

Ainda não te conheço bem,

479

00:41:57 --> 00:41:58
mas quero conhecer.

480
00:42:05 --> 00:42:06
Bem...

481
00:42:07 --> 00:42:09
eu tenho uma coisa...

482
00:42:11 --> 00:42:14
Uma coisa em que você não vai acreditar.

483
00:42:15 --> 00:42:16
Quer saber o que é?

484
00:42:19 --> 00:42:20
Rabicó.

485
00:42:23 --> 00:42:24
Perdão. Eu não sabia...

486
00:42:24 --> 00:42:26
Não, tudo bem. Só estávamos...

487
00:42:28 --> 00:42:29
Oi, garotinha.

488
00:42:30 --> 00:42:32
Quer dar uma volta antes de escurecer?

489
00:42:33 --> 00:42:36
- Vou chamar os outros.
- Não, Rabicó. Só...

490
00:42:37 --> 00:42:38
nós duas, tá?

491

00:42:39 --> 00:42:41
Quero conversar só com você.

492

00:42:44 --> 00:42:45
Sinto muito.

493

00:42:45 --> 00:42:47
Eu já volto, tá?

494

00:42:48 --> 00:42:49
Vou estar aqui.

495

00:43:10 --> 00:43:11
O que ela disse?

496

00:43:13 --> 00:43:14
Sabe onde fica o Alasca?

497

00:43:17 --> 00:43:18
Fica longe.

498

00:43:19 --> 00:43:19
Por quê?

499

00:43:20 --> 00:43:21
Ela foi pra lá.

500

00:43:24 --> 00:43:25
É bem ao norte.

501

00:43:26 --> 00:43:28
Longe? Quantas dormidas?

502

00:43:30 --> 00:43:32

- Tá rindo de quê?
- De você, Bico Doce.

503

00:43:34 --> 00:43:37
O mundo é maior do que imagina,
rapazinho. Bem maior.

504

00:43:37 --> 00:43:41
Não dá pra ir até o Alasca andando.
Nem de trem.

505

00:43:41 --> 00:43:44
Você precisa de um avião,
um barco, talvez uns huskies.

506

00:43:44 --> 00:43:46
E muitos casacos. É frio pra caramba.

507

00:43:47 --> 00:43:48
Ela conseguiu.

508

00:43:48 --> 00:43:50
Ela foi pra lá sozinha.

509

00:43:50 --> 00:43:54
Foi pra muito longe de casa,
bem mais longe do que eu.

510

00:43:54 --> 00:43:57
E se ela estiver sozinha? E com frio?

511

00:43:57 --> 00:43:59
E sem ninguém pra ajudar?

512

00:43:59 --> 00:44:01
Ela é durona.

513

00:44:02 --> 00:44:04

Se foi pra lá,
deve ter tido um bom motivo.

514

00:44:04 --> 00:44:07

Ela foi lá pra salvar o mundo.

515

00:44:07 --> 00:44:09

Pra que eu ficasse seguro.

516

00:44:09 --> 00:44:12

Ela não ia querer
que se preocupasse com ela.

517

00:44:15 --> 00:44:17

Ela sabe se cuidar.

518

00:44:18 --> 00:44:19

Prontos ou não, aí vou eu!

519

00:44:23 --> 00:44:26

Ela ia querer que você fosse brincar
com seus amigos.

520

00:44:30 --> 00:44:31

Vai lá.

521

00:44:32 --> 00:44:34

Vai fazer as suas esquisitices de cervo.

522

00:44:45 --> 00:44:46

Aqui, Gus!

523

00:45:08 --> 00:45:10

Aquelas crianças vão precisar de nós.

524

00:45:12 --> 00:45:13

De você e de mim.

525

00:45:15 --> 00:45:16

Eu sei.

526

00:45:29 --> 00:45:32

Um dia, o mundo será um lugar seguro.

527

00:45:34 --> 00:45:35

E, quando for,

528

00:45:37 --> 00:45:39

prometam que vão conhecê-lo.

529

00:45:39 --> 00:45:42

Porque ele pertence a vocês.

530

00:45:42 --> 00:45:43

Eu prometo.

531

00:45:43 --> 00:45:44

A gente vai.

532

00:45:44 --> 00:45:47

E, se brigarem, têm que fazer as pazes.

533

00:45:47 --> 00:45:52

Ninguém deve ir dormir
com raiva do outro, combinado?

534

00:45:52 --> 00:45:53

Combinado.

535

00:45:53 --> 00:45:55

E, mesmo que achem exagero,

536

00:45:55 --> 00:45:58
digam "eu te amo"
um pro outro todos os dias,

537

00:45:59 --> 00:46:01
várias vezes por dia.

538

00:46:04 --> 00:46:05
Eu te amo.

539

00:46:07 --> 00:46:08
Eu te amo.

540

00:46:09 --> 00:46:11
Eu te amo muito, muito, muito, muito.

541

00:46:12 --> 00:46:13
Eu te amo, mãe.

542

00:46:15 --> 00:46:16
Te amo pra sempre, mãe.

543

00:46:29 --> 00:46:31
Detesto me despedir.

544

00:46:33 --> 00:46:36
Se ainda estiver ouvindo,
tem mais uma coisa.

545

00:46:42 --> 00:46:44
Se eu pudesse fazer tudo de novo...

546

00:46:46 --> 00:46:47
O bar...

547
00:46:49 --> 00:46:50
o chocolate quente...

548
00:46:52 --> 00:46:53
o Gus...

549
00:46:54 --> 00:46:56
Eu faria tudo igualzinho.

550
00:46:58 --> 00:46:58
De novo...

551
00:47:00 --> 00:47:01
e de novo...

552
00:47:03 --> 00:47:04
e de novo.

553
00:47:06 --> 00:47:07
Sem hesitar.

554
00:47:15 --> 00:47:16
Pra onde quer ir?

555
00:47:18 --> 00:47:19
Pro Alasca.

556
00:47:35 --> 00:47:36
Gus?

557
00:47:46 --> 00:47:47
Gus?

558
00:47:51 --> 00:47:52

Gus?

559

00:47:57 --> 00:47:59

Gus!

560

00:48:01 --> 00:48:03

Bico Doce!

561

00:48:04 --> 00:48:05

Bico Doce, volta, por favor!

562

00:48:12 --> 00:48:13

Estou aqui.

563

00:48:17 --> 00:48:18

Ficou preocupado?

564

00:48:19 --> 00:48:20

Me desculpa.

565

00:48:20 --> 00:48:21

Não.

566

00:48:21 --> 00:48:23

Mais ou menos.

567

00:48:23 --> 00:48:26

Achei que tivesse
me largado pra trás de novo.

568

00:48:27 --> 00:48:28

Não vou mais fazer isso.

569

00:48:35 --> 00:48:36

Olha pro céu.

570

00:48:42 --> 00:48:44
Por que ele está assim?

571

00:48:46 --> 00:48:48
É a aurora boreal.

572

00:48:50 --> 00:48:52
Ela não costuma ser visível daqui.

573

00:48:53 --> 00:48:55
Estamos muito ao sul.

574

00:48:57 --> 00:48:58
De onde normalmente se vê?

575

00:49:00 --> 00:49:02
De lugares muito frios.

576

00:49:07 --> 00:49:08
Tipo o Alasca?

577

00:49:17 --> 00:49:18
Jepp?

578

00:49:19 --> 00:49:20
Vem vindo alguém.

579

00:49:23 --> 00:49:24
Também ouvi.

580

00:49:26 --> 00:49:27
Venham.

581

00:49:43 --> 00:49:44
Tigresa!

582
00:49:53 --> 00:49:54
Abbot está vindo.

583
00:49:59 --> 00:50:00
Foge.

584
00:50:22 --> 00:50:23
Próxima parada,

585
00:50:24 --> 00:50:26
Yellowstone!

586
00:50:32 --> 00:50:34
Vamos acabar com isso.

SWEET TOOTH



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.